



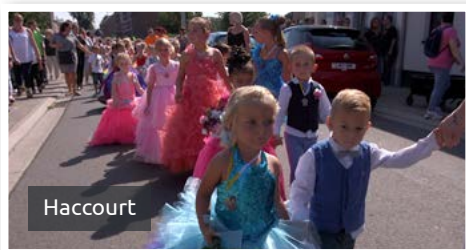
Hermalle



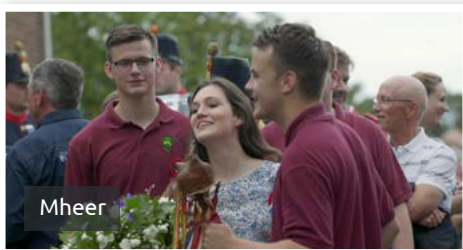
Emael



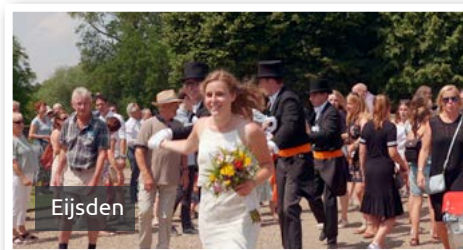
Noorbeek



Haccourt



Mheer



Eijsden

Uitnodiging 18 mei: De dag van de Cramignon

Invitation le 18 mai: Le Jour du Cramignon

Geachte,

Op verschillende plekken in Zuid-Limburg en Wallonië wordt bij speciale gelegenheden – in het kader van de jaarlijkse Bronk viering of de kermis – een bijzondere en eenvoudige volksdans opgevoerd. Een reidans, de zogenaamde ‘cramignon’. Deze cramignon vindt zijn oorsprong in de omgeving van Luik en kronkelt als het ware stroomafwaarts met de Maas mee. De traditie heeft zich aan beide kanten van de grens op verschillende manieren ontwikkeld, maar nog altijd zijn er meer overeenkomsten dan verschillen te zien en te horen.

Geïnspireerd door het motto *Erfgoed verbindt, Europa inspireert* organiseren we op zaterdag 18 mei 2019 een bijzonder evenement ‘De dag van de Cramignon / Le Jour du Cramignon’. Inwoners van dorpen boven en beneden de Maas, uit Limburg en Wallonië, reiken elkaar letterlijk de hand. Hand in hand dansen en zingen we samen de Waalse en Limburgse cramignons: een eeuwenoude, maar springlevende traditie. En inderdaad, de cramignon met zijn muziek en dans verbindt, niet alleen de mensen binnen de dorpsgemeenschap maar ook de dorpen onderling, zelfs over de taal- en landsgrenzen heen! **We nodigen u van harte uit om bij dit evenement aanwezig te zijn.** Een kans om ons gezamenlijk cultureel erfgoed te verkennen en te verankeren, zodat ook de generaties ná ons de cramignon hand in hand blijven dansen, zingen en beleven. De dag van de Cramignon zal volledig tweetalig zijn, in het Nederlands en het Frans. Iedereen kan zijn eigen taal horen en spreken, de reidans en de muziek is de taal die we allemaal verstaan en die ons verbindt.

Het eerste deel van het programma vindt plaats bij het voet- en fietsveer De Cramignon, dat ter hoogte van Eijsden-Lanaye de Maas en de grens oversteekt. Het veer bestaat dit jaar 15 jaar en ook dat willen we niet onopgemerkt voorbij laten gaan. Op de locatie aan het Bat in Eijsden zal over het water de muziek vanuit België naar u toe komen varen, waarna u hartelijk welkom wordt geheten. **Aanvang 15.00 uur.**

Onder muzikale begeleiding lopen we naar de tent op het Vroenhof plein (voor café ‘t Kelderke). Hier wordt u door verschillende sprekers toegesproken en muzikaal meegenomen in de geschiedenis en de betekenis van het bijzondere fenomeen de ‘cramignon’ en de plannen voor de toekomst. U ziet en hoort de overeenkomsten van de traditie aan beide zijden van de grens. Vervolgens vindt de première plaats van de film ‘De Cramignon’ die meerdere cramignons en de achtergrond van de feestelijkheden in Nederland en België in beeld brengt. Wordt het nieuwe speciaal bier ‘Le Cramignon’, gemaakt door Breusterbrouwers met enkel lokale ingrediënten, gepresenteerd. Daarna hopen we op een feestelijke stemming waarin we gezamenlijk de cramignon dansen op de melodieën die wij allemaal kennen, om zo het nieuwe cramignon seizoen in Nederland en België in te luiden.

Bekijkt u vooral ook de korte teaser van ‘De Cramignon’ film: <https://www.euregiobizz.tv/nl/film/de-cramignon-teaser>

Met vriendelijke groet,

Gerry Jacobs,
Wethouder van onder andere cultureel Erfgoed
Gemeente Eijsden-Margraten (NL)

Serge Fillot,
Burgemeester Commune d’Oupeye (B)

OPROEP: Bent u normaal een van de cramignon dansers? Voel u vrij om deze dag mee te dansen en trek uw bijpassende klederdracht aan. Weet u daarnaast nog iemand voor wie deze dag een mooi evenement zou zijn, stuur de uitnodiging vooral door! Iedereen is welkom.





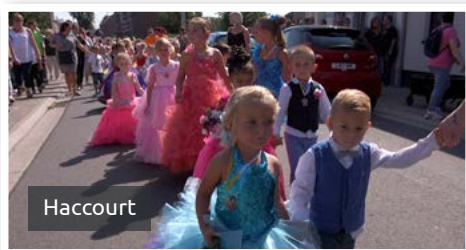
Hermalle



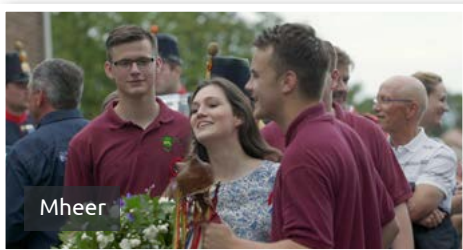
Emael



Noorbeek



Haccourt



Mheer



Eijsden

Invitation le 18 mai: Le Jour du Cramignon

Uitnodiging 18 mei: De dag van de Cramignon

Chers amis du cramignon,

Dans différents endroits du Sud-Limbourg néerlandais (dans le cadre du Bronk) et de la Basse-Meuse wallonne (dans le cadre de la fête locale), on exécute une danse spéciale et simple, le cramignon. Celui-ci trouve ses origines à Liège et dans ses environs et serpente le long de la Meuse, de village en village vers l'aval. Cette tradition s'est développée de façon différente des deux côtés de la frontière, mais néanmoins, on peut encore aujourd'hui voir et entendre plus d'analogies que de différences.

Inspirés par la devise *Le Patrimoine relie, l'Europe inspire*, nous organisons le 18 mai prochain un événement spécial, De Dag van de Cramignon, Le Jour du Cramignon. Des habitants de villages des deux côtés de la frontière se tendront la main et, main dans la main, danseront et chanteront le cramignon wallon et limbourgeois, tradition séculaire mais bien vivante. Et en effet, le cramignon, avec sa danse et sa musique, relie les gens, non seulement à l'intérieur de leur communauté villageoise, mais aussi entre les villages, et même par-delà les frontières, linguistique et géographique. **Nous vous invitons de tout coeur à participer à cet événement:** une occasion d'explorer notre patrimoine culturel commun et de le pérenniser, afin que les générations après la nôtre puissent continuer à vivre, danser et chanter le cramignon. Ce Jour du Cramignon sera totalement bilingue, en français et en néerlandais. Chacun pourra y entendre et parler sa propre langue grâce au cramignon et à sa musique, une langue que nous comprenons tous et qui nous réunit.

La première partie du programme aura lieu à **15 heures** près de la navette fluviale 'Cramignon', qui traverse la Meuse et la frontière à hauteur d'Eijsden-Lanaye. Cette navette fête en effet son quinzième anniversaire et nous n'avons pas voulu laisser passer cette occasion. Depuis la rive belge, une harmonie rejoindra le côté néerlandais en célébrant cet anniversaire. Dès l'accostage, la bienvenue vous sera souhaitée par les autorités eijsdenoises.

Accompagnés par des airs de cramignon, nous nous rendons ensuite vers le chapiteau monté sur la Vroenhof, place d'Eijsden en face du café 't Kelderke. Là, plusieurs intervenants vous embarqueront, musicalement aussi, dans l'histoire et la signification du phénomène 'Cramignon', vous expliqueront les plans pour son futur, ainsi que les similitudes et différences entre les cramignons bassimosans et limbourgeois. Ensuite aura lieu la première du film qui met en lumière les caractéristiques du cramignon des 2 régions limitrophes. Les brasseurs de Breust (quartier d'Eijsden) nous présenteront alors La Cramignon, une nouvelle bière, spécialement brassée pour l'occasion avec des ingrédients locaux. Enfin, nous compterons sur vous pour mettre le feu au chapiteau en dansant tous ensemble le cramignon sur les airs que nous connaissons tous, afin de lancer la saison du cramignon aux Pays-Bas et en Belgique.

Vous pouvez déjà visionner un court extrait du film sur <https://www.euregiobizz.tv/nl/film/de-cramignon-teaser>

Bien amicalement,

Gerry Jacobs,
échevin du Patrimoine culturel, entre autres compétences,
de la commune d'Eijsden-Margraten (NL)

Serge Fillot,
Bourgmestre de la commune d'Oupeye (B)

APPEL: Si vous dansez régulièrement le cramignon, n'hésitez pas, ce 18 mai, à le danser, à le chanter et à porter votre costume traditionnel ou le t-shirt de votre société. Et si vous connaissez quelqu'un que ce Jour du Cramignon pourrait intéresser, faites-lui parvenir cette invitation. Tout le monde est le bienvenu: nous allons tous ensemble en faire une après-midi mémorable.

